

- 内容一覧
1. 世界の友達 (p1)
 2. 国民健康保険の軽減・減免 (p2)
 3. 保育園・幼稚園入園申し込み (p2)
 4. 創業支援 (p3)
 5. オープンファクトリー (p3)
 6. Ayase Base side Festival (p3)
 7. あやせ大納涼祭 (p4)

- Nội dung:
1. Bạn bè thế giới (p1)
 2. Miễn, giảm bảo hiểm sức khỏe quốc dân (p2)
 3. Thủ tục vào nhà trẻ, mẫu giáo (p2)
 4. Viện trợ khởi nghiệp (p3)
 5. Công xưởng mở (Open Factory) (p3)
 6. Lễ hội Ayase Base side (p3)
 7. Lễ hội Dainoryo Sai Ayase (p4)

Tháng 7 năm 2024 【ベトナム語版】

Tiếng Việt

66

Ayase Today あやせトゥデイ

Biên tập, phát hành: Ban xúc tiến hoạt động thị dân tòa thị chính thành phố Ayase

Điện thoại

編集・発行: 綾瀬市役所 市民活動推進課 電話 0467-70-5682

Series Bạn bè thế giới ／世界の友達シリーズ

Giáo viên Boon sinh ra ở quốc gia sử dụng tiếng Anh Singapore, sau khi di trú sang Nhật Bản, từ tiểu học đến trung học cấp 3 giáo viên học trường Saint Joseph International và tốt nghiệp tại trường đại học Hawaii. Sau đó ông làm việc tại tòa soạn báo News Week của Mỹ, năm 1974 ông mở trường du học Boon tại Nhật Bản.

Tại thể vận hội Olympic mùa đông năm 1998 diễn ra tại Nagano ông là thuyết ngôn viên tiếng Anh chính của môn chạy Băng Đồng. Qua nửa thế kỷ giáo viên đã hoạt động khắp mọi miền Nhật Bản.

Sau dịp gặp gỡ thành viên hiệp hội giao lưu quốc tế Hữu Hào Ayase (AIFA), năm 2001 ông đã mở lớp hội thoại Anh ngữ Sparkling tại thành phố Ayase.

Ngoài ra ông vẫn tiếp tục duy trì các hoạt động khác trải qua nhiều năm cho đến tận bây giờ như giao lưu quốc tế với học sinh Hawaii và Newzealand, hỗ trợ học sinh trong thành phố du học ngắn hạn, hợp tác với học sinh trong lớp Anh ngữ phát hành quyển “Anh ngữ hội thoại của bà, hướng đến Olympic rất đơn giản”..v.v. Quyển sách này được phát hành miễn phí 5000 bản và được cả đài truyền hình phát sóng.

Lần này ông mở lớp Anh ngữ “Ayase Kids English Gateway” từ quỹ hỗ trợ “Kirameki” nhằm mục đích cho trẻ em trong thành phố Ayase có cơ hội tiếp xúc với tiếng Anh của người bản địa. Đây là cơ hội trải nghiệm nghe, nói nâng cao năng lực tiếng Anh để trẻ có cơ hội phát triển ra thế giới. “Mong rằng lớp học là nơi tạo niềm hào hứng với tiếng Anh cho trẻ” ông Boon đã nói như thế.

Nội dung hoạt động lớp Ayase Kids English Gateway

Có lớp Anh ngữ sự kiện “Kid English Village” và lớp Anh ngữ dành cho học sinh tiểu học niên lớp thấp “Kid English Class”. Hôm trước lớp “Kid English Class” đã được mở trải nghiệm miễn phí, có khoảng 10 nhóm học sinh tiểu học đã tham gia. Sau này lớp sẽ được mở 2 lần vào thứ sáu của tuần 1 và 3 hàng tháng từ 16:10~16:50

Địa điểm Tòa nhà Công Dân Trung Ương Ayase (1-3-1 Fukaya Naka Ayase) Phòng nghe nhìn lần 3.
500 yên/ lần.

Lần đầu tiên bạn cũng có thể trải nghiệm tiếng Anh của người bản địa.

無料体験実施中

綾瀬市
きらめき補助金交付事業

ブーンさんの
子ども英会話教室
生徒募集!

小学校低学年向けの英会話教室
ブーンさんと楽しく英語で話してみませんか?
少人数でアットホームなクラス
初めて英会話を習うお子さんでも、
安心して参加できる教室です。

ブーン 大山先生
ハワイ8000留学スクール 校長

KEC 子ども英会話教室

場所: 綾瀬市中央公民館 3F 視聴覚室
対象: 小学1年生~3年生
時間: 毎月 第1・第3金曜日
16:10~16:50
参加費: 500円/1回

実施団体: AIFAあやせ国際友好協会
<https://www.ayase-aifa.com>
お問合せ: meguai76@gmail.com(水塚)

体験レッスン
申込み↓



「Kids English Class」のメンバー
メンバー “Kid English Class”

体験レッスン
申込み↓



Đăng ký khóa
học trải nghiệm

Boon 先生は当時英国領であったシンガポールで生まれ、日本に移住後、小学校から高等学校までは Saint Joseph International School に通学され、ハワイの大学を卒業しました。その後、米国新聞社、“News Week 社”に勤務し、1974 年に日本にてブーン留学スクールを開校しました。1998 年の長野冬季オリンピックではクロスカントリー競技の英語チーフアナウンサーを務めるなど日本を中心に各地で半世紀にわたり活躍されています。

綾瀬市では、あやせ国際友好協会(AIFA)のメンバーとの出会いをきっかけに、2001 年、「Sparkling 英会話教室」を開講しました。ほかにも、ハワイやニュージーランドの学生と国際交流、市内学生の短期留学への協力や、英会話教室の生徒と協力し、「オリンピックに向けてちょー簡単! おばちゃん英会話」の冊子が無償で 5,000 部発行し、それが TV 番組で放送されるなど、今日に至るまで長く活動を続けています。

今回、市の「きらめき補助金」を活用し、綾瀬市の子どもに、ネイティブ英語に触れる機会を提供するため、「あやせ Kids English Gateway」を立ち上げました。「子どもたちに世界で通用する英語力を身に着けるため、“聞く・話す”体験をしてもらいたい。この教室が、英語が楽しくなるきっかけになれば」と語るブーンさんでした。

あやせ Kids English Gateway の活動内容

イベント等で英会話を楽しむ「Kids English Village」、小学校低学年向けの英会話教室「Kids English Class」を行います。

先日旗揚げとして「Kids English Class」の無料体験教室を行い、小学生 10 組程度が参加しました。今後も毎月 2 回、第 1・3 金曜 16:10~16:50 に教室を開講します。場所は綾瀬市中央公民館(綾瀬市深谷中 1-3-1) 3 階視聴覚室。1 回 500 円で、初めてでも楽しくネイティブ英語を学ぶことが出来ます。

Miễn, giảm bảo hiểm sức khỏe quốc dân

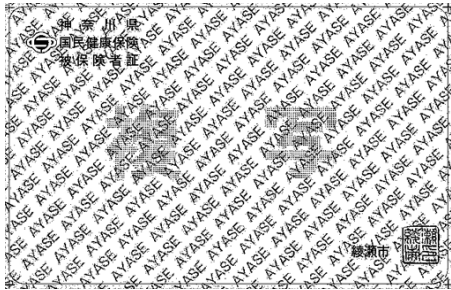
Thông báo đóng bảo hiểm sẽ được gửi đến nhà vào trung tuần tháng 6. Tiền bảo hiểm sẽ được tính dựa trên thu nhập chịu thuế năm trước. Gia đình có thu nhập chịu thuế bằng mức cơ bản thì thông báo đóng bảo hiểm gửi đến là số tiền đóng bảo hiểm đã được miễn giảm

Người có thu nhập chịu thuế giảm nhiều do tai nạn, thất nghiệp hoặc hưởng trợ cấp sinh hoạt thì có thể làm đơn xin miễn giảm tiền bảo hiểm. Hãy bàn thảo với Ban bảo hiểm, lương hưu.

Trung tâm thông dịch ngoại ngữ 0467-70-5682

Bản mẫu thẻ bảo hiểm sức khỏe quốc dân

国民健康保険証 見本



国民健康保険の軽減・減免について

6月中旬から納付書が郵送されます。保険税は前年の所得に応じて計算されます。世帯及び被保険者の所得が基準未満の世帯は保険税が軽減されている状態で納入通知書が届きます。

災害や失業、長期疾病等により年間の所得が大幅に減少すると見込まれ、生活が生活保護相当と認められるとき、減免等の申請ができることがありますので、保険年金課に相談してください。

(0467-70-5682 外国語通訳コールセンター)



減免 保険税の目安

Hãy chuẩn bị nhập học nhà trẻ, mẫu giáo

Có thời hạn cho việc đăng ký nhập học tháng 4 năm 2025

Nhà trẻ: Nhà trẻ là nơi giữ trẻ khi cha mẹ bận lao động hoặc bị bệnh nên không thể giữ trẻ được. Lớp dành cho trẻ đến 2 tuổi thì phí trông trẻ được tính theo thu nhập của cha mẹ, lớp dành cho trẻ từ 3 tuổi thì miễn phí trông trẻ nhưng sẽ tốn 1 phần phí cung cấp suất ăn. Phần đông thời gian trông trẻ là từ sáng đến tối. Chủ nhật, ngày lễ, cuối năm và đầu năm thì nhà trẻ nghỉ. Đăng ký với ban giáo dục của tòa thị chính từ ngày 15/10 (thứ ba) đến ngày 14/11 (thứ năm). Chi tiết xem trên trang web từ ngày 1/10.

Trường mẫu giáo: Trường mẫu giáo là nơi thông qua trò chơi giúp trẻ phát triển tâm lý, giáo dục cho trẻ quen với sinh hoạt tập thể trước khi trẻ vào tiểu học. Phần đông thời gian trông trẻ là từ sáng đến quá trưa. Chủ nhật, ngày lễ, cuối năm và đầu năm thì trường mẫu giáo nghỉ. Trường mẫu giáo cũng có nghỉ hè, nghỉ xuân và nghỉ đông. Đối tượng trẻ từ 3~6 tuổi (trước khi vào tiểu học). Hãy đăng ký trực tiếp với trường mẫu giáo từ tháng 10 đến tháng 11. Ngoài ra trường mẫu giáo cũng tốn thêm phí nhập học và tiền đồng phục.

Muốn biết thêm chi tiết về nhà trẻ và trường mẫu giáo hãy gọi số 0467-70-5682 (Trung tâm thông dịch ngoại ngữ)

準備しましょう！

～保育園・幼稚園の入園～

2025年4月から利用するには、申し込み期間があります。

保育園: 保育園は親が仕事もしくは病気で子どもを見ることができない時に預けるところです。2歳児クラスまでは収入に応じて保育料がかかりますが3歳児クラスからは保育料はかかりません。給食費等一部お金がかかります。

時間は朝から夕方までが多いです。日曜日や祝日、年末年始はお休みです。

10月15日(火)から11月14日(木)までに市役所の保育課に申し込んでください。詳細についてはHPにて10月1日より掲載しています。

幼稚園: 幼稚園は小学校に入る前に遊びを通して心身の成長や集団生活に慣れるための教育を行うところです。

時間は朝からお昼過ぎまでが多いです。日曜日、祝日、年末年始はお休みです。夏休み、冬休み、春休みもあります。

対象年齢 3歳～6歳 (小学校入学前)

10月から11月頃にそれぞれの幼稚園に申し込んでください。

幼稚園は入園費、制服代等別途料金がかかります。

綾瀬市の保育園や幼稚園のことについて知りたい場合は、0467-70-5682 (外国語通訳コールセンター) へ電話してください。

Bạn có thể đọc “Bảng tin Ayase” bằng tiếng nước ngoài.

“Bản tin Ayase” có thể xem bằng tiếng nước ngoài bằng cách đọc mã QR xem trên máy tính, điện thoại thông minh, máy tính bảng.

Ngôn ngữ hỗ trợ: tiếng Anh, tiếng Việt, tiếng Bồ Đào Nha, tiếng Lào, tiếng Trung Quốc, tiếng Tây Ban Nha, tiếng Khmer, tiếng Tagalog, tiếng Triều Tiên, tiếng Thái, tiếng Sinhala, tiếng Tamil.

「広報あやせ」を外国語で読むことができます

QRコードからパソコン、スマートフォンやタブレットで、「広報あやせ」が外国語で閲覧できます。

対応言語: 英語・ベトナム語・ポルトガル語・ラオス語・中国語・スペイン語・クメール語・タガログ語

・ハングル語・タイ語・シンハラ語・タミル語



Hỗ trợ người bắt đầu mở tiệm!

Giúp đỡ tối đa 1 triệu yên cho người bắt đầu mở tiệm ăn uống!

- Thời hạn nhận đăng ký từ ngày 27/12 (có thẩm tra)
 - Đối tượng người bắt đầu khởi nghiệp hoặc người khởi nghiệp mới sự nghiệp thứ hai trong thành phố
 - Đối tượng nghề nghiệp: tiệm ăn uống, tiệm ăn uống qui mô nhỏ
 - Kinh phí thuộc đối tượng hỗ trợ: tiền thuê mặt bằng 6 tháng, kinh phí sửa sang mặt bằng, tiền mua thiết bị, chi phí quảng cáo.
 - Thời gian hỗ trợ: từ ngày ra quyết định hỗ trợ đến ngày mở tiệm (dài nhất đến ngày 28/2/2025)
 - Số tiền hỗ trợ 50% kinh phí thuộc đối tượng hỗ trợ, tối đa 1 triệu yên.
- Ngoài ra còn chế độ hỗ trợ khởi nghiệp khác. Đừng ngại trao đổi với chúng tôi.

【Ví dụ vận dụng chế độ hỗ trợ】

Tiệm thức ăn
Brazil Mam' s Kitchen
(7-11-1 Okami, Ayase)



【支援制度の活用事例】

ブラジル料理のお店
Mam' s Kitchen
(綾瀬市大上 7-11-1)

お店を作りたい人、応援します！

飲食店などを始めたい人に最大 100 万円助成します！

- 受付期間 ~12 月 27 日 (審査があります)
 - 対象者 市内で、創業又は新事業に挑戦するために第二創業する人
 - 対象業種 飲食小売業、飲食サービス業
 - 対象経費 6 か月分の建物業料、建物の工事費用、設備の購入費用、広告費用など
 - 対象期間 交付決定日から開店日 (最長でも 2025 年 2 月 28 日) まで
 - 補助額 補助対象経費の 50% 以内、最大 100 万円
- ほかにも、創業の支援制度があります。気軽に相談してください。



市 HP

Hãy đến chơi công xưởng mở Open Factory!

Đây là lễ hội công xưởng sản xuất nhỏ trong thành phố có nhiều lao động nước ngoài. Bạn sẽ được tham quan nhà máy và trải nghiệm sản xuất.

Ngày 3/8 (thứ bảy) Khu công nghiệp Ayase

Ngày 7/9 (thứ bảy) Khu vực Kamitsuchidana, Yosou yamashita

Ngày 5/10 (thứ bảy) Khu vực Hayakawa, Sagamino, Kozono

Ngày 2/11 (thứ bảy) Khu vực Yoshioka

Thời gian diễn ra dự kiến: 10:00 ~ 15:00

オープンファクトリーに遊びに行こう！

外国人がたくさん働いている町工場のお祭りです。

工場見学と工作体験ができます。

• 8 月 3 日 (土) 綾瀬工業団地エリア

• 9 月 7 日 (土) 上土棚・与藏山下エリア

• 10 月 5 日 (土) 早川・さがみ野・小園エリア

• 11 月 2 日 (土) 吉岡エリア

各回 10 : 00 ~ 15 : 00 (予定)



Mọi người hãy cùng vui vẻ tham gia lễ hội Halloween!

Ngày 26/10 (thứ bảy) 11 : 00 ~ 20 : 00

Lễ hội Ayase Base side Festival sẽ được diễn ra tại Ayase Noble Stadium (sân thi đấu đa mục đích công viên Kouryou).

Chi tiết sự kiện sẽ được thông báo trên trang web và tờ quảng cáo. Hãy đón xem



みんなで楽しむハロウィンイベント！

10 月 26 日 (土) 11 : 00 ~ 20 : 00、あやせノーブルスタジアム (光綾公園多目的フィールド) で Ayase Base side Festival を開催します。イベントの詳細は、随時 HP や広報紙でお知らせします。楽しみにしていてください！

Lễ hội Dainoryo Sai Ayase

Lễ hội “Dainoryo Sai Ayase” sẽ được tổ chức là lễ hội mùa hè của Nhật Bản.

Bạn sẽ được xem rước kiệu “Mikoshi”, dàn nhạc truyền thống “Ohayashi” và múa “Owadori”.

Bạn sẽ được nhảy chung vũ điệu “Bonodori”. Cũng có rất nhiều hàng quán. Năm nay có cả gian hàng của học sinh cấp 3 trong thành phố. Có cả xe chuyên dụng tham gia. Hãy đến tham dự.

Ngày giờ

Ngày 25/8 (Chủ nhật) 16:00~20:00 (không tổ chức khi thời tiết xấu)

Địa điểm

Ayase Noble Stadium

(sân thi đấu đa mục đích công viên Kouryou)

4-5234 Fukayakami, Ayase

Điện thoại

0467-70-5682 (Trung tâm thông dịch ngoại ngữ)

Bãi đậu xe

Trường tiểu học Terao 1-3-1 Terao minami, Ayase

Trường tiểu học Ayase 5-1-1 Fukaya naka, Ayase

Tòa thị chính Ayase 500 Hayakawa, Ayase

Không sử dụng được bãi đậu xe công viên Kouryou



Lễ hội Dainoryo Sai
Ayase

あやせ大納涼祭

Trang web tòa thị chính
市 HP



Ayase Noble Stadium
あやせノーブルスタジアム

Trang web tòa thị chính
市 HP



日本の夏祭り「あやせ大納涼祭」を行います。日本のお神輿、お囃子、阿波踊りがみられます。盆踊りと一緒に踊ることができます。お店もたくさんあります。今年は市内の高校生も出展します。働く車も来ます。ぜひ遊びに来てください。

日時：8月25日(日) 16:00~20:00 (荒天中止)

場所：あやせノーブルスタジアム (光綾公園多目的フィールド) 綾瀬市深谷上4丁目 5234 番地

電話：0467-70-5682 (外国語通訳コールセンター)

駐車場：寺尾小学校

綾瀬市寺尾南1丁目3番1号

綾瀬小学校

綾瀬市深谷中5丁目1番1号

綾瀬市役所

綾瀬市早川 550 番地

※光綾公園の駐車場は使えません。

Lịch phát hành số tiếp theo và địa chỉ liên lạc 次号の予定・問い合わせ先

Số tiếp theo dự kiến phát hành vào tháng 11/2024

Mọi chi tiết và ý kiến đóng góp cho tờ thông tin này vui lòng liên hệ Ban xúc tiến hoạt động thị dân, lầu 2 tòa thị chính

Điện thoại 0467-70-5682

FAX 0467-70-5701

E-mail wm.705657@city.ayase.kanagawa.jp

次号は、2024年11月発行予定です。
この情報紙についての意見や問い合わせは、
市役所2階の市民活動推進課へ。
電話 0467-70-5682
FAX 0467-70-5701
E-mail wm.705657@city.ayase.kanagawa.jp

Tờ thông tin này được thực hiện bởi sự hợp tác của các tình nguyện viên nhằm mục đích là thông tin tư liệu giúp cho các cư dân người nước ngoài với tư cách là một thành viên trong khu vực có được một môi trường sống dễ dàng hơn..

この情報紙は、外国人住民の方が、地域の一員として暮らしやすい環境をつくるための情報資料として、ボランティアの方々の協力で作成しています。